

1
00:00:57,560 --> 00:00:59,550
{\pos(962,980)}Meu nome é Vandana Shiva.

2
00:01:00,000 --> 00:01:02,160
{\pos(962,980)}Comecei minha vida
como física.

3
00:01:03,480 --> 00:01:06,680
{\pos(962,980)}Einstein foi minha inspiração.

4
00:01:07,080 --> 00:01:11,380
{\pos(962,980)}E fiz meu doutorado sobre
os fundamentos da teoria quântica.

5
00:01:12,180 --> 00:01:18,410
{\pos(962,980)}Mas, pelo caminho, percebi
que este nosso lindo mundo

6
00:01:18,740 --> 00:01:21,210
{\pos(962,980)}estava sob uma ameaça
severa.

7
00:01:21,210 --> 00:01:24,980
{\pos(962,980)}E me tornei ativista,
mesmo como física,

8
00:01:25,440 --> 00:01:29,480
{\pos(962,980)}de um belo movimento
chamado Chipko,

9
00:01:29,680 --> 00:01:32,210
{\pos(962,980)}que significa "abraçar".

10
00:01:32,640 --> 00:01:37,710
{\pos(962,980)}E o movimento começou
em minha região, no Himalaia,

11
00:01:37,710 --> 00:01:40,440
{\pos(962,980)}onde as mulheres

foram às ruas

12

00:01:40,440 --> 00:01:44,040
{\pos(962,980)}e disseram: "Não cortem
essas árvores, elas protegem a água,

13

00:01:44,040 --> 00:01:49,140
{\pos(962,980)}protegem o solo. Essas florestas
nos dão sombra, combustível,

14

00:01:49,140 --> 00:01:53,910
{\pos(962,980)}e alimento. A sua atividade
extrativa está criando

15

00:01:53,910 --> 00:01:58,380
{\pos(962,980)}enchentes e secas, e nos fazendo
andar mais em busca de água".

16

00:02:00,010 --> 00:02:04,380
{\pos(962,980)}Por ter crescido nessas florestas,
quando esse movimento começou,

17

00:02:04,640 --> 00:02:06,940
{\pos(962,980)}eu me uni a ele
como voluntária.

18

00:02:06,940 --> 00:02:10,440
{\pos(962,980)}E isso se tornou
minha outra universidade.

19

00:02:10,440 --> 00:02:13,480
{\pos(962,980)}Eu frequentei a universidade
no Canadá, pela Física,

20

00:02:13,480 --> 00:02:16,640
{\pos(962,980)}e frequentei a universidade
das minhas florestas

21

00:02:16,640 --> 00:02:19,080
{\pos(962,980)}e do meu povo

22
00:02:20,180 --> 00:02:22,640
{\pos(962,980)}para aprender sobre ecologia.

23
00:02:22,640 --> 00:02:27,030
{\pos(962,980)}E nos últimos 14 anos,
dediquei a minha vida

24
00:02:27,230 --> 00:02:29,850
{\pos(962,980)}a proteger nossos rios
e florestas.

25
00:02:29,860 --> 00:02:32,860
{\pos(962,980)}Em especial, nos últimos
25 anos,

26
00:02:32,860 --> 00:02:34,470
{\pos(962,980)}a proteger as nossas cidades.

27
00:02:34,480 --> 00:02:37,880
{\pos(962,980)}Porque as corporações
querem ser donas da cidade.

28
00:02:37,880 --> 00:02:40,620
{\pos(962,980)}Eles alegam que criaram a cidade,

29
00:02:41,150 --> 00:02:45,680
{\pos(962,980)}eles alegam outras invenções,
e recebem os royalties.

30
00:02:45,680 --> 00:02:48,620
{\pos(962,980)}E esses royalties significam
que nossos fazendeiros

31
00:02:48,620 --> 00:02:49,980
{\pos(962,980)}ficam endividados.

32
00:02:49,980 --> 00:02:53,750
{\pos(962,980)}Eles significam 250 mil
fazendeiros indianos

33

00:02:54,480 --> 00:02:57,780

{\pos(962,980)}que acabaram se suicidando
na última década.

34

00:02:57,780 --> 00:03:01,650

{\pos(962,980)}Então eu promovi uma agricultura
não violenta pela vida,

35

00:03:01,650 --> 00:03:04,080

{\pos(962,980)}protegendo a biodiversidade
e sementes,

36

00:03:04,080 --> 00:03:07,820

{\pos(962,980)}fortalecendo o solo
e o bem comum.

37

00:03:08,020 --> 00:03:12,880

{\pos(962,980)}E eu acredito que semente,
conhecimento, água,

38

00:03:14,280 --> 00:03:18,350

{\pos(962,980)}redes de transmissão
são partes dos bens comuns.

39

00:03:18,350 --> 00:03:22,480

{\pos(962,980)}E nós somos ricos na extensão
das áreas públicas.

40

00:03:22,480 --> 00:03:25,380

{\pos(962,980)}Somos mais pobres quando a área
está nas mãos de poucos.

41

00:03:30,170 --> 00:03:33,580

{\pos(962,980)}Eu escrevia sobre
questões ambientais

42

00:03:33,680 --> 00:03:35,680

{\pos(962,980)}quando me envolvi
com o Chipko,

43

00:03:35,700 --> 00:03:41,560
{\pos(962,980)}mas escrevia relatórios.
Relatórios técnicos para o governo.

44
00:03:41,570 --> 00:03:44,890
{\pos(962,980)}Fizemos relatórios técnicos
sobre desmonocálcio nuclear

45
00:03:45,000 --> 00:03:47,770
{\pos(962,980)}e como eles criavam
crises hídricas.

46
00:03:47,860 --> 00:03:52,830
{\pos(962,980)}Se tornou a base
da tradução para o português.

47
00:03:52,830 --> 00:03:55,030
{\pos(962,980)}O movimento contra
o monocálcio começou

48
00:03:55,030 --> 00:03:59,000
{\pos(962,980)}com a tradução daquele
nosso relatório, em 1980.

49
00:03:59,360 --> 00:04:04,230
{\pos(962,980)}Fiz relatórios sobre mineração,
sobre diamantes.

50
00:04:05,060 --> 00:04:08,260
{\pos(962,980)}E então, em 1982,
eu deixei a universidade

51
00:04:08,260 --> 00:04:11,460
{\pos(962,980)}para fundar um pequeno
instituto

52
00:04:12,130 --> 00:04:17,330
{\pos(962,980)}para servir a comunidades
e ao planeta.

53
00:04:17,930 --> 00:04:20,760

{\pos(962,980)}Porque eu percebi que
muitas universidades,

54

00:04:21,060 --> 00:04:25,330

{\pos(962,980)}as disciplinas foram criadas
para explorar a Terra.

55

00:04:25,330 --> 00:04:27,700

{\pos(962,980)}Geologia se trata
de mineração.

56

00:04:27,700 --> 00:04:30,200

{\pos(962,980)}Floresta se trata
de extração de madeira.

57

00:04:30,700 --> 00:04:33,630

{\pos(962,980)}Hidrologia se trata
de construir barragens.

58

00:04:33,630 --> 00:04:37,600

{\pos(962,980)}O conhecimento de como
proteger o rio, a floresta,

59

00:04:37,730 --> 00:04:41,700

{\pos(962,980)}as montanhas, e descobrir
seus papéis

60

00:04:41,700 --> 00:04:44,730

{\pos(962,980)}no fornecimento de água
era um conhecimento

61

00:04:44,730 --> 00:04:48,430

{\pos(962,980)}que estava no povo,
era um trabalho interdisciplinar.

62

00:04:48,430 --> 00:04:50,860

{\pos(962,980)}Mas não em disciplinas
fragmentadas.

63

00:04:50,860 --> 00:04:53,230

{\pos(962,980)}E foi quando iniciei

a Fundação de Pesquisas

64

00:04:53,230 --> 00:04:56,060

{\pos(962,980)}sobre Ciência, Tecnológica e Ecologia.

65

00:04:56,160 --> 00:04:59,560

{\pos(962,980)}Algo interessante é que eu fiz um juramento naquele tempo.

66

00:04:59,560 --> 00:05:03,960

{\pos(962,980)}Eu disse: "A universidade é uma competição feroz de publicidade.

67

00:05:03,960 --> 00:05:06,260

{\pos(962,980)}Você corre para publicar o próximo trabalho.

68

00:05:06,260 --> 00:05:09,730

{\pos(962,980)}Você corre para conseguir a próxima promoção".

69

00:05:09,730 --> 00:05:14,160

{\pos(962,980)}E eu disse que não iria trabalhar em um mundo

70

00:05:14,160 --> 00:05:16,700

{\pos(962,980)}onde o conhecimento é voltado para o poder.

71

00:05:16,700 --> 00:05:20,660

{\pos(962,980)}Vou trabalhar em um mundo onde o conhecimento serve ao incapaz.

72

00:05:22,160 --> 00:05:24,630

{\pos(962,980)}E eu continuei escrevendo os meus relatórios

73

00:05:24,630 --> 00:05:28,430

{\pos(962,980)}e criei todas as conexões entre mulheres e ecologia.

74
00:05:28,700 --> 00:05:34,060
{\pos(962,980)}E em 1985, quando construíamos
o movimento global

75
00:05:34,060 --> 00:05:36,130
{\pos(962,980)}para proteger
a floresta tropical,

76
00:05:36,130 --> 00:05:40,160
{\pos(962,980)}José Lutzenberger, que foi
o Ministro do Meio Ambiente do Brasil,

77
00:05:40,160 --> 00:05:43,400
{\pos(962,980)}Wangari Maathai, do Quênia,

78
00:05:43,560 --> 00:05:48,800
{\pos(962,980)}que iniciou o movimento
para plantar árvores no Quênia,

79
00:05:49,030 --> 00:05:52,700
{\pos(962,980)}e eu, nós nos unimos.

80
00:05:52,700 --> 00:05:56,560
{\pos(962,980)}E dissemos, "As florestas dos trópicos
devem ser protegidas".

81
00:05:57,230 --> 00:06:00,900
{\pos(962,980)}Na Conferência das Mulheres,
em Nairóbi,

82
00:06:02,030 --> 00:06:04,630
{\pos(962,980)}Wangari e eu fizemos
muitas palestras.

83
00:06:05,330 --> 00:06:10,830
{\pos(962,980)}E uma editora feminina,
na Índia, me ligou

84
00:06:11,130 --> 00:06:16,860

{\pos(962,980)}e me disseram: "O lado ecológico do feminismo ainda não foi lido.

85

00:06:17,530 --> 00:06:20,630

{\pos(962,980)}E você deve escrever".
Eu disse que não.

86

00:06:20,630 --> 00:06:23,560

{\pos(962,980)}Eu fiz um juramento,
escreveria por movimentos,

87

00:06:23,560 --> 00:06:26,030

{\pos(962,980)}mas não escreveria
um livro em meu nome.

88

00:06:26,060 --> 00:06:29,260

{\pos(962,980)}Ritu Menon, que fundou
a Cali para Mulheres,

89

00:06:29,260 --> 00:06:32,330

{\pos(962,980)}uma editora feminina,
me disse durante um café,

90

00:06:32,330 --> 00:06:36,000

{\pos(962,980)}e me convenceu que escrever
pode fazer parte

91

00:06:36,000 --> 00:06:37,660

{\pos(962,980)}da construção de um movimento.

92

00:06:37,660 --> 00:06:39,400

{\pos(962,980)}Ela disse que éramos
um movimento,

93

00:06:39,400 --> 00:06:42,830

{\pos(962,980)}que havíamos criado uma editora
para criar um movimento feminino.

94

00:06:43,100 --> 00:06:46,060

{\pos(962,980)}Então escrevi meu primeiro
livro, "Staying Alive".

95

00:06:46,060 --> 00:06:49,060
{\pos(962,980)}E agora que a escrita
é para o povo,

96

00:06:49,330 --> 00:06:51,800
{\pos(962,980)}eu não preciso mais
me bloquear.

97

00:06:51,800 --> 00:06:54,330
{\pos(962,980)}Agora que a escrita
é pela Terra,

98

00:06:54,900 --> 00:06:58,700
{\pos(962,980)}ela flui como um rio.

99

00:06:58,700 --> 00:07:02,060
{\pos(962,980)}E cada livro que escrevo
é, realmente,

100

00:07:02,360 --> 00:07:04,300
{\pos(962,980)}a minha experiência de vida.

101

00:07:04,500 --> 00:07:08,960
{\pos(962,980)}Chamo minha escrita de escrita
a serviço das pessoas na Terra.

102

00:07:09,800 --> 00:07:12,600
{\pos(962,980)}Não a vejo como algo
que vem e vai sozinha.

103

00:07:12,600 --> 00:07:14,560
{\pos(962,980)}Ela não termina sozinha.

104

00:07:20,040 --> 00:07:24,210
{\pos(962,980)}Acho que há dois papéis
mais importantes

105

00:07:24,740 --> 00:07:28,280
{\pos(962,980)}para a universidade

no mundo que estou mudando.

106

00:07:28,640 --> 00:07:32,580

{\pos(962,980)}O primeiro é que as universidades
devem ir além

107

00:07:32,580 --> 00:07:34,440

{\pos(962,980)}de disciplinas limitadas.

108

00:07:34,440 --> 00:07:37,410

{\pos(962,980)}Elas devem se tornar
interdisciplinares

109

00:07:37,410 --> 00:07:40,310

{\pos(962,980)}e devem se referir
à realidade.

110

00:07:40,410 --> 00:07:43,640

{\pos(962,980)}Elas devem ser relevantes
para a sociedade.

111

00:07:44,080 --> 00:07:50,140

{\pos(962,980)}Se você vive em um mundo
onde os jovens instruídos dos EUA

112

00:07:50,480 --> 00:07:55,340

{\pos(962,980)}devem sair às ruas e começar
um movimento de ocupação

113

00:07:55,840 --> 00:07:59,780

{\pos(962,980)}porque eles dizem
que 1% das pessoas

114

00:07:59,780 --> 00:08:02,240

{\pos(962,980)}estão excluindo 99%,

115

00:08:02,440 --> 00:08:06,040

{\pos(962,980)}esses jovens se especializaram,
eles se graduaram,

116

00:08:06,040 --> 00:08:09,380
{\pos(962,980)}alguns fizeram doutorado,
e não têm emprego.

117
00:08:09,680 --> 00:08:12,680
{\pos(962,980)}Se queremos ter uma economia
para o futuro,

118
00:08:12,680 --> 00:08:17,010
{\pos(962,980)}primeiro, essa economia deve
se basear em sustentabilidade.

119
00:08:17,010 --> 00:08:22,180
{\pos(962,980)}E segundo, deve se basear na criação
de oportunidades para as pessoas.

120
00:08:22,180 --> 00:08:25,440
{\pos(962,980)}Não em destruir empregos
e a natureza.

121
00:08:25,680 --> 00:08:30,540
{\pos(962,980)}E, por isso, há um segundo
papel muito importante

122
00:08:30,540 --> 00:08:33,210
{\pos(962,980)}para as universidades
da atualidade.

123
00:08:33,780 --> 00:08:36,680
{\pos(962,980)}Elas devem permanecer
públicas.

124
00:08:36,780 --> 00:08:42,210
{\pos(962,980)}Não podemos suportar
a privatização da educação

125
00:08:42,540 --> 00:08:44,980
{\pos(962,980)}e do conhecimento.

126
00:08:45,310 --> 00:08:48,240
{\pos(962,980)}Privatizar o conhecimento

significa conhecimento nenhum,

127

00:08:48,240 --> 00:08:50,680

{\pos(962,980)}porque você transforma
o conhecimento em um commodity.

128

00:08:50,680 --> 00:08:53,380

{\pos(962,980)}Um commodity não te ensina
como o mundo funciona,

129

00:08:53,380 --> 00:08:58,210

{\pos(962,980)}não ensina tudo que se sabe,
a ser um ser humano completo,

130

00:08:58,210 --> 00:09:01,380

{\pos(962,980)}com todos os talentos
e habilidades que preciso.

131

00:09:01,380 --> 00:09:05,280

{\pos(962,980)}Ele te ensina informação,
tecnologia, um pouco de administração.

132

00:09:05,280 --> 00:09:07,610

{\pos(962,980)}Talvez um pouco de ciência
da vida.

133

00:09:07,610 --> 00:09:11,610

{\pos(962,980)}Mas ele não vai te ensinar
como ser um bom ser humano.

134

00:09:11,610 --> 00:09:14,740

{\pos(962,980)}Não vai te ensinar como ser
um membro da comunidade.

135

00:09:14,740 --> 00:09:17,580

{\pos(962,980)}E, cada vez mais,
não vai te ensinar

136

00:09:17,580 --> 00:09:20,180

{\pos(962,980)}como ser um cidadão
da Terra.

137

00:09:21,010 --> 00:09:23,840

{\pos(962,980)}Manter as universidades
públicas

138

00:09:24,880 --> 00:09:28,940

{\pos(962,980)}é uma parte muito importante
da sustentabilidade.

139

00:09:34,470 --> 00:09:39,410

{\pos(962,980)}Nós recebemos uma narrativa
muito falsa,

140

00:09:40,310 --> 00:09:44,080

{\pos(962,980)}em especial, do mundo
industrializado e rico.

141

00:09:45,210 --> 00:09:50,980

{\pos(962,980)}E essa narrativa alega que,
para proteger o meio ambiente,

142

00:09:51,240 --> 00:09:54,600

{\pos(962,980)}você tem que ser rico,
deve ter crescimento.

143

00:09:54,600 --> 00:09:58,840

{\pos(962,980)}Porque apenas mais dinheiro
vai proteger o meio ambiente.

144

00:09:59,400 --> 00:10:03,570

{\pos(962,980)}Na minha parte do mundo,
e eu imaginaria no Brasil,

145

00:10:04,600 --> 00:10:09,740

{\pos(962,980)}proteger a Terra é proteger
a subsistência das pessoas.

146

00:10:10,170 --> 00:10:15,500

{\pos(962,980)}Proteger a Terra é proteger
os nossos direitos

147

00:10:16,140 --> 00:10:20,570

{\pos(962,980)}ao nosso alimento, nossa água e nossa biodiversidade.

148

00:10:20,570 --> 00:10:24,470

{\pos(962,980)}Justiça social e sustentabilidade ecológica

149

00:10:24,770 --> 00:10:28,100

{\pos(962,980)}são apenas dois lados da mesma moeda.

150

00:10:28,570 --> 00:10:33,870

{\pos(962,980)}E a moeda é, basicamente, a moeda desta Terra,

151

00:10:33,870 --> 00:10:36,140

{\pos(962,980)}dos recursos que ela nos fornece

152

00:10:36,140 --> 00:10:38,370

{\pos(962,980)}e das necessidades básicas que nós temos,

153

00:10:38,370 --> 00:10:41,570

{\pos(962,980)}por alimento, água, abrigo e saúde.

154

00:10:42,400 --> 00:10:45,170

{\pos(962,980)}Se os recursos na Terra

155

00:10:45,170 --> 00:10:48,500

{\pos(962,980)}estão concentrados nas mãos de poucos,

156

00:10:48,500 --> 00:10:52,640

{\pos(962,980)}vai criar um grande crescimento econômico em termos de dinheiro,

157

00:10:52,840 --> 00:10:56,400

{\pos(962,980)}mas vai deixar a Terra
mais pobre

158

00:10:56,400 --> 00:10:58,900

{\pos(962,980)}e vai deixar comunidades
mais pobres.

159

00:10:58,900 --> 00:11:03,600

{\pos(962,980)}Por isso, assim como foi criado
um modelo agricultor,

160

00:11:03,600 --> 00:11:06,700

{\pos(962,980)}para o crescimento
das corporações que controlam

161

00:11:06,700 --> 00:11:09,400

{\pos(962,980)}o agronegócio e a semente,

162

00:11:10,000 --> 00:11:13,070

{\pos(962,980)}temos bilhões de pessoas
sem alimento.

163

00:11:13,070 --> 00:11:15,770

{\pos(962,980)}E temos outros dois bilhões
de pessoas

164

00:11:15,770 --> 00:11:18,440

{\pos(962,980)}que estão comendo,
mas estão adoecendo.

165

00:11:18,440 --> 00:11:21,770

{\pos(962,980)}Com obesidade, e diabetes,
e hipertensão.

166

00:11:22,270 --> 00:11:24,540

{\pos(962,980)}O alimento deveria
ser saudável.

167

00:11:24,540 --> 00:11:27,170

{\pos(962,980)}O alimento deveria
se tratar de nutrição.

168
00:11:27,170 --> 00:11:30,000
{\pos(962,980)}O direito ao alimento
é fundamental.

169
00:11:30,740 --> 00:11:34,140
{\pos(962,980)}Garantir o alimento é uma questão
de justiça social.

170
00:11:34,140 --> 00:11:37,000
{\pos(962,980)}Produzir alimento
de forma sustentável

171
00:11:37,000 --> 00:11:42,940
{\pos(962,980)}é o mesmo processo de garantir
alimento saudável para todos.

172
00:11:43,540 --> 00:11:46,370
{\pos(962,980)}Ecologicamente, podemos
produzir mais alimento.

173
00:11:46,370 --> 00:11:48,770
{\pos(962,980)}Agricultura ecológica
é uma disciplina

174
00:11:48,770 --> 00:11:52,940
{\pos(962,980)}que começou no Brasil
e foi reconhecida no mundo todo.

175
00:11:52,940 --> 00:11:57,370
{\pos(962,980)}Essa é a disciplina que nos ensina
que proteger o mundo,

176
00:11:57,370 --> 00:11:59,440
{\pos(962,980)}a sustentabilidade ecológica,

177
00:11:59,440 --> 00:12:02,400
{\pos(962,980)}e prover às pessoas,
a justiça social,

178

00:12:02,400 --> 00:12:04,200
{\pos(962,980)}podem ser feitos
ao mesmo tempo.

179
00:12:04,200 --> 00:12:06,540
{\pos(962,980)}E a agricultura que fere
a Terra

180
00:12:06,540 --> 00:12:11,470
{\pos(962,980)}é a mesma que priva as pessoas
de seus alimentos e subsistência.

181
00:12:30,290 --> 00:12:33,560
{\pos(962,980)}O meio ambiente não é só
o que nos rodeia.

182
00:12:33,570 --> 00:12:38,360
{\pos(962,980)}O meio ambiente é a base da vida.
É ecologia.

183
00:12:39,720 --> 00:12:45,060
{\pos(962,980)}Ecologia são os processos
que nos conectam à Terra,

184
00:12:45,520 --> 00:12:49,200
{\pos(962,980)}que nos fornecem comida,
água, ar.

185
00:12:49,240 --> 00:12:53,450
{\pos(962,980)}Se as árvores não absorvessem

186
00:12:53,450 --> 00:12:53,490
{\pos(962,980)}o dióxido de carbono
nos devolvendo oxigênio,
Se as árvores não absorvessem

187
00:12:53,490 --> 00:12:56,880
{\pos(962,980)}o dióxido de carbono
nos devolvendo oxigênio,

188
00:12:56,890 --> 00:12:58,260

{\pos(962,980)}estariamos mortos.

189

00:12:58,260 --> 00:13:04,060

{\pos(962,980)}Se a Floresta Amazônica não funcionasse como o pulmão do planeta,

190

00:13:05,130 --> 00:13:08,390

{\pos(962,980)}o sistema climático deste planeta entraria em colapso.

191

00:13:08,390 --> 00:13:10,730

{\pos(962,980)}Ele já é bastante instável.

192

00:13:12,680 --> 00:13:16,760

{\pos(962,980)}Para cada brasileiro,

193

00:13:16,770 --> 00:13:21,380

{\pos(962,980)}cidadão desta terra rica e abandonada,

194

00:13:22,310 --> 00:13:26,910

{\pos(962,980)}não há motivo, mas as pessoas precisam de subsistência,

195

00:13:26,910 --> 00:13:29,410

{\pos(962,980)}de comida e de água.

196

00:13:29,710 --> 00:13:34,140

{\pos(962,980)}Sei que o Brasil iniciou um forte movimento chamado Fome Zero.

197

00:13:35,910 --> 00:13:40,210

{\pos(962,980)}Ele criou um sistema inovador de como unir terras pequenas

198

00:13:40,940 --> 00:13:43,380

{\pos(962,980)}a fim de fornecer comida às pessoas.

199

00:13:43,380 --> 00:13:47,180

{\pos(962,980)}Mas, e se isso fosse feito

em escalas bem maiores?

200

00:13:47,180 --> 00:13:52,680

{\pos(962,980)}Em que não apenas as pequenas terras fornecessem alimento às cidades,

201

00:13:52,980 --> 00:13:57,140

{\pos(962,980)}mas as pessoas que foram forçadas a ir para as cidades

202

00:13:57,140 --> 00:13:59,310

{\pos(962,980)}pudessem voltar ao campo

203

00:13:59,510 --> 00:14:03,310

{\pos(962,980)}para sua subsistência, para proteger a biodiversidade,

204

00:14:03,540 --> 00:14:06,110

{\pos(962,980)}para cuidar da terra e da água?

205

00:14:06,840 --> 00:14:13,580

{\pos(962,980)}Esse seria um modelo que afastaria a fome, o desemprego,

206

00:14:13,710 --> 00:14:17,610

{\pos(962,980)}enquanto protege os ricos recursos do Brasil.

207

00:14:26,260 --> 00:14:30,560

{\pos(962,980)}O Brasil teve o privilégio de sediar

208

00:14:30,560 --> 00:14:35,060

{\pos(962,980)}a 1ª conferência ambiental, em 1992.

209

00:14:35,560 --> 00:14:42,460

{\pos(962,980)}Pela 1ª vez, o mundo se comprometia a proteger a biodiversidade do planeta

210

00:14:42,830 --> 00:14:45,960

{\pos(962,980)}por meio da Convenção sobre Diversidade Biológica.

211

00:14:46,890 --> 00:14:51,530

{\pos(962,980)}Pela 1ª vez, foram discutidas de forma legal,

212

00:14:51,530 --> 00:14:55,960

{\pos(962,980)}o que chamamos de Convenção–Quadro das Nações Unidas sobre a Mudança do Clima,

213

00:14:55,960 --> 00:15:00,430

{\pos(962,980)}a obrigatoriedade da redução de emissão dos gases de efeito estufa

214

00:15:00,430 --> 00:15:02,130

{\pos(962,980)}e de proteger nosso clima.

215

00:15:02,130 --> 00:15:04,660

{\pos(962,980)}Foram criados princípios genuínos,

216

00:15:04,660 --> 00:15:09,690

{\pos(962,980)}que traziam prudência ao mundo todo,

217

00:15:09,690 --> 00:15:12,230

{\pos(962,980)}como os poluidores deviam ter;

218

00:15:12,370 --> 00:15:14,510

{\pos(962,980)}que nos recomendavam precaução.

219

00:15:14,660 --> 00:15:17,460

{\pos(962,980)}O princípio da precaução se tornou legal.

220

00:15:17,460 --> 00:15:22,560

{\pos(962,980)}A ideia da responsabilidade comum, mas diferenciada,

221

00:15:22,560 --> 00:15:29,090

{\pos(962,980)}de que somos cidadãos da Terra,
mas diferentes partes do mundo

222

00:15:29,090 --> 00:15:33,230

{\pos(962,980)}deram suas próprias contribuições
na destruição do planeta;

223

00:15:33,230 --> 00:15:36,160

{\pos(962,980)}e capacidades diferentes
de fazer algo a respeito.

224

00:15:36,160 --> 00:15:40,060

{\pos(962,980)}Por isso, a parte mais rica,
que causara a maior parte da poluição,

225

00:15:40,060 --> 00:15:42,430

{\pos(962,980)}foi responsabilizada.

226

00:15:47,300 --> 00:15:49,600

{\pos(962,980)}20 anos após o Rio,

227

00:15:50,130 --> 00:15:57,500

{\pos(962,980)}o Brasil sediou uma segunda
conferência ambiental.

228

00:15:58,800 --> 00:16:04,030

{\pos(962,980)}Em uma época em que a situação
ecológica do planeta é pior.

229

00:16:04,670 --> 00:16:10,870

{\pos(962,980)}Mais espécies desaparecem, enfrentamos
uma instabilidade maior do clima,

230

00:16:11,670 --> 00:16:15,970

{\pos(962,980)}mais pessoas passam fome,
mais rios estão poluídos.

231

00:16:16,870 --> 00:16:22,900

{\pos(962,980)}Não podemos esperar um Rio + 40
para tomarmos ações reais.

232

00:16:27,960 --> 00:16:34,060

{\pos(962,980)}Sinto uma responsabilidade imensa em fazer o papel que posso fazer.

233

00:16:34,460 --> 00:16:38,060

{\pos(962,980)}Os livros que escrevi são a respeito

234

00:16:39,000 --> 00:16:43,630

{\pos(962,980)}de nosso dever em proteger a Terra, bem como as violações.

235

00:16:43,930 --> 00:16:50,500

{\pos(962,980)}Em "Guerras por Água", conto como a água, a base da vida,

236

00:16:50,800 --> 00:16:53,630

{\pos(962,980)}vem sendo privatizada e poluída.

237

00:16:54,760 --> 00:16:58,160

{\pos(962,980)}Travamos batalhas contra a Coca-Cola,

238

00:16:58,560 --> 00:17:02,230

{\pos(962,980)}que rouba água de comunidades locais e o papel das mulheres,

239

00:17:02,230 --> 00:17:04,960

{\pos(962,980)}e fechamos a planta em Kerala.

240

00:17:06,160 --> 00:17:11,400

{\pos(962,980)}Represas gigantes removeram milhões de pessoas,

241

00:17:11,400 --> 00:17:14,230

{\pos(962,980)}50 milhões só na Índia,

242

00:17:15,260 --> 00:17:19,000

{\pos(962,980)}além de acabarem com o equilíbrio hidrológico.

243

00:17:19,230 --> 00:17:25,800

{\pos(962,980)}"Guerra por Águas" é sobre as guerras
contra e a favor da água,

244

00:17:25,800 --> 00:17:32,600

{\pos(962,980)}além da criação da paz pela água,
preservando-a e dividindo-a igualmente.

245

00:17:33,160 --> 00:17:36,030

{\pos(962,980)}Assim como a água,

246

00:17:36,430 --> 00:17:42,130

{\pos(962,980)}a incrível biodiversidade de nosso
planeta está sendo privatizada.

247

00:17:42,730 --> 00:17:46,760

{\pos(962,980)}O Brasil e a Índia são muito
ricos em biodiversidade

248

00:17:46,960 --> 00:17:49,900

{\pos(962,980)}e no conhecimento
sobre essa biodiversidade.

249

00:17:50,060 --> 00:17:54,200

{\pos(962,980)}Tenho outro livro,
chamado "Biopirataria".

250

00:17:54,660 --> 00:17:57,330

{\pos(962,980)}A biopirataria é um fenômeno

251

00:17:57,330 --> 00:18:02,200

{\pos(962,980)}em que a biodiversidade
e o conhecimento nativo

252

00:18:02,200 --> 00:18:06,930

{\pos(962,980)}são patenteados como se
o conhecimento roubado fosse algo novo.

253

00:18:07,230 --> 00:18:09,430

{\pos(962,980)}Tenho três ou quatro casos:

254

00:18:10,400 --> 00:18:15,760

{\pos(962,980)}Neem é uma linda árvore
que controla pragas.

255

00:18:16,660 --> 00:18:23,000

{\pos(962,980)}Minha mãe colocava folhas de neem
na seda e na lã, na vagem.

256

00:18:23,260 --> 00:18:26,460

{\pos(962,980)}Todos sabem que neem
controla pragas.

257

00:18:27,430 --> 00:18:31,200

{\pos(962,980)}Uma multinacional e o Departamento
de Agricultura americanos

258

00:18:31,200 --> 00:18:35,460

{\pos(962,980)}afirmaram ter inventado o uso
dessa planta para controle de pragas.

259

00:18:35,460 --> 00:18:38,760

{\pos(962,980)}Nossa briga durou 11 anos,

260

00:18:39,830 --> 00:18:41,430

{\pos(962,980)}mas ganhamos.

261

00:18:41,430 --> 00:18:46,130

{\pos(962,980)}Contra uma das maiores empresas do mundo
e o maior dos superpoderosos.

262

00:18:46,460 --> 00:18:52,500

{\pos(962,980)}Meu vale é muito famoso por um lindo
arroz aromático chamado "basmati",

263

00:18:52,800 --> 00:18:54,860

{\pos(962,980)}que significa rainha dos aromas.

264

00:18:55,560 --> 00:19:01,300

{\pos(962,980)}Uma empresa no Texas chamada Ricetec afirmou ter inventado o basmati

265

00:19:01,300 --> 00:19:02,960

{\pos(962,980)}e quis sua patente.

266

00:19:02,960 --> 00:19:06,560

{\pos(962,980)}Lutamos neste caso e derrubamos a patente.

267

00:19:07,430 --> 00:19:11,030

{\pos(962,980)}E dissemos ao Escritório de Patentes e Marcas Americano,

268

00:19:11,560 --> 00:19:16,460

{\pos(962,980)}de sigla USPTO,

269

00:19:16,800 --> 00:19:21,530

{\pos(962,980)}"Se não derrubarem a patente, vamos chamá-los:

270

00:19:21,530 --> 00:19:24,960

{\pos(962,980)}Escritório de Pirataria e Roubo,

271

00:19:25,300 --> 00:19:28,260

{\pos(962,980)}que supervisiona a pirataria de conhecimento

272

00:19:28,260 --> 00:19:30,360

{\pos(962,980)}e de biodiversidades nativas".

273

00:19:30,360 --> 00:19:33,700

{\pos(962,980)}Temos variedade antiga de trigo que não contém glúten

274

00:19:33,700 --> 00:19:38,830

{\pos(962,980)}e todos que se alimentam com produtos industrializados têm alergia a glúten.

275

00:19:39,300 --> 00:19:42,330

{\pos(962,980)}Por isso, esta variedade tem tanto valor.

276

00:19:43,500 --> 00:19:46,660

{\pos(962,980)}Uma empresa patenteou-o e lutamos contra ela.

277

00:19:47,060 --> 00:19:51,330

{\pos(962,980)}A famosa ayahuasca do Brasil foi patenteada.

278

00:19:51,330 --> 00:19:53,760

{\pos(962,980)}Um grande caso de biopirataria.

279

00:19:53,760 --> 00:19:57,200

{\pos(962,980)}Milhares de plantas nativas foram patenteadas.

280

00:19:57,630 --> 00:20:03,330

{\pos(962,980)}É um fenômeno análogo a Cristóvão Colombo chegar à América,

281

00:20:03,330 --> 00:20:05,130

{\pos(962,980)}dizer que descobriu aquelas terras

282

00:20:05,130 --> 00:20:08,260

{\pos(962,980)}e que elas pertenciam aos reis e rainhas europeus!

283

00:20:08,700 --> 00:20:13,000

{\pos(962,980)}Chamo a biopirataria de "a segunda visita de Colombo".

284

00:20:13,000 --> 00:20:17,000

{\pos(962,980)}E um dos meus mais sérios compromissos

285

00:20:18,060 --> 00:20:21,000

{\pos(962,980)}é não aceitar passivamente

286

00:20:21,000 --> 00:20:25,660

{\pos(962,980)}esta tomada injusta
dos recursos da terra

287

00:20:25,660 --> 00:20:29,130

{\pos(962,980)}realizada por alguns poucos
por meio de trapaça,

288

00:20:29,130 --> 00:20:33,560

{\pos(962,980)}de pirataria,
fingindo que os inventaram.

289

00:20:33,830 --> 00:20:39,200

{\pos(962,980)}Invenção não é roubo,
invenção significa inovação genuína.

290

00:20:39,400 --> 00:20:42,560

{\pos(962,980)}Roubar o conhecimento
ou os recursos de alguém

291

00:20:42,560 --> 00:20:46,560

{\pos(962,980)}não pode ser a base do crescimento
e do desenvolvimento.

292

00:20:46,560 --> 00:20:49,600

{\pos(962,980)}Precisamos de justiça
e de justiça sobre a Terra.

293

00:20:49,620 --> 00:20:53,820

{\pos(962,980)}Acredito que quando o planeta
e a vida do planeta,

294

00:20:53,820 --> 00:20:56,640

{\pos(962,980)}sejam sua capacidade
ou seus recursos,

295

00:20:56,690 --> 00:21:01,990

{\pos(962,980)}estejam sendo privatizados
de todos os meios possíveis,

296

00:21:03,320 --> 00:21:09,960
{\pos(962,980)}temos que usar todos os meios pacíficos,
criativos e não violentos para lutar.

297
00:21:10,960 --> 00:21:18,020
{\pos(962,980)}Acho que o início da luta é não aceitar
isso em nossas mentes e corações.

298
00:21:18,320 --> 00:21:25,020
{\pos(962,980)}Se dissermos não à biopirataria,
já estaremos pedindo para pararem.

299
00:21:25,160 --> 00:21:28,720
{\pos(962,980)}Temos que lutar legalmente,
algo que já fizemos.

300
00:21:29,190 --> 00:21:32,460
{\pos(962,980)}Ganhamos todos os casos
em que entramos.

301
00:21:32,460 --> 00:21:35,590
{\pos(962,980)}Há um caso acontecendo
agora na Índia.

302
00:21:35,890 --> 00:21:39,590
{\pos(962,980)}Para introduzir a berinjela BT,

303
00:21:40,020 --> 00:21:46,060
{\pos(962,980)}usam a "brinjal" indiana
e a patentearam.

304
00:21:46,920 --> 00:21:50,260
{\pos(962,980)}E agora a empresa
está sendo vendida

305
00:21:50,260 --> 00:21:53,990
{\pos(962,980)}por movimentos e pelo governo da Índia
para pirataria.

306
00:21:55,560 --> 00:21:58,720
{\pos(962,980)}Temos outro movimento

bastante criativo,

307

00:22:00,460 --> 00:22:04,820

{\pos(962,980)}pois, quando sabemos
o valor do que temos,

308

00:22:04,820 --> 00:22:07,820

{\pos(962,980)}quando temos consciência
de que isso

309

00:22:07,820 --> 00:22:12,590

{\pos(962,980)}é uma herança comum a todos
e não propriedade de alguém,

310

00:22:13,160 --> 00:22:16,060

{\pos(962,980)}somos capazes de lutar.

311

00:22:17,020 --> 00:22:20,690

{\pos(962,980)}Então, criamos uma comunidade
de registradores de biodiversidade.

312

00:22:20,690 --> 00:22:23,820

{\pos(962,980)}Vovós que conhecem
tudo sobre biodiversidade

313

00:22:23,820 --> 00:22:28,690

{\pos(962,980)}sentam-se com crianças que sabem escrever,
mas não sabem nada sobre a natureza,

314

00:22:28,690 --> 00:22:30,990

{\pos(962,980)}nem sobre a biodiversidade.

315

00:22:31,560 --> 00:22:35,390

{\pos(962,980)}Então, criamos essa comunidade
de registradores,

316

00:22:35,390 --> 00:22:38,390

{\pos(962,980)}que se torna o reservatório
de conhecimento,

317

00:22:38,390 --> 00:22:41,720
{\pos(962,980)}o local de transmissão do conhecimento para as futuras gerações.

318
00:22:41,720 --> 00:22:47,960
{\pos(962,980)}Também um documento legal que diz que isso é nossa herança em comum

319
00:22:47,960 --> 00:22:49,990
{\pos(962,980)}e ninguém pode privatizá-la.

320
00:22:50,260 --> 00:22:54,090
{\pos(962,980)}O mais importante é fazer com que nosso governo reaja.

321
00:22:54,390 --> 00:23:00,260
{\pos(962,980)}Ainda está parada a revisão de 1999

322
00:23:00,590 --> 00:23:04,760
{\pos(962,980)}da lei de propriedades intelectuais na OMC.

323
00:23:04,820 --> 00:23:07,290
{\pos(962,980)}Todos sabiam que essa lei estava errada.

324
00:23:07,290 --> 00:23:11,890
{\pos(962,980)}As corporações a haviam moldado, o que promoveu a biopirataria.

325
00:23:12,090 --> 00:23:17,320
{\pos(962,980)}Essa revisão dá o direito aos governos de mudar aquelas leis,

326
00:23:17,320 --> 00:23:19,590
{\pos(962,980)}as que permitem a pirataria.

327
00:23:19,590 --> 00:23:23,460
{\pos(962,980)}A maioria dos países assinou.

328

00:23:24,660 --> 00:23:28,090

{\pos(962,980)}A revisão não foi permitida.

329

00:23:28,690 --> 00:23:33,660

{\pos(962,980)}Mas agora estamos em uma situação totalmente diferente.

330

00:23:33,660 --> 00:23:37,860

{\pos(962,980)}Onde estávamos quando a OMC foi projetada?

331

00:23:38,490 --> 00:23:42,320

{\pos(962,980)}Quando ela foi projetada, nós éramos o Sul.

332

00:23:42,320 --> 00:23:44,260

{\pos(962,980)}Éramos os dominados.

333

00:23:44,260 --> 00:23:47,120

{\pos(962,980)}Hoje, os países do BRICS,

334

00:23:47,120 --> 00:23:50,720

{\pos(962,980)}Brasil, Índia, China e África do Sul juntos,

335

00:23:50,720 --> 00:23:56,420

{\pos(962,980)}têm o maior poder político e econômico do mundo.

336

00:23:56,420 --> 00:24:00,520

{\pos(962,980)}Temos que usá-lo para defender os direitos de nossos povos

337

00:24:00,520 --> 00:24:02,360

{\pos(962,980)}e para proteger este planeta.

338

00:24:02,360 --> 00:24:06,490

{\pos(962,980)}Temos que levar isso a plataformas intergovernamentais

339

00:24:06,490 --> 00:24:08,160

{\pos(962,980)}e multilaterais,

340

00:24:08,160 --> 00:24:12,660

{\pos(962,980)}para corrigirmos os erros
que foram cometidos num período

341

00:24:12,660 --> 00:24:15,090

{\pos(962,980)}de interesses unilaterais.